



Mohamed Khider University of Biskra
Faculty of Law and Political Science
Law Department



First semester

handout in module:

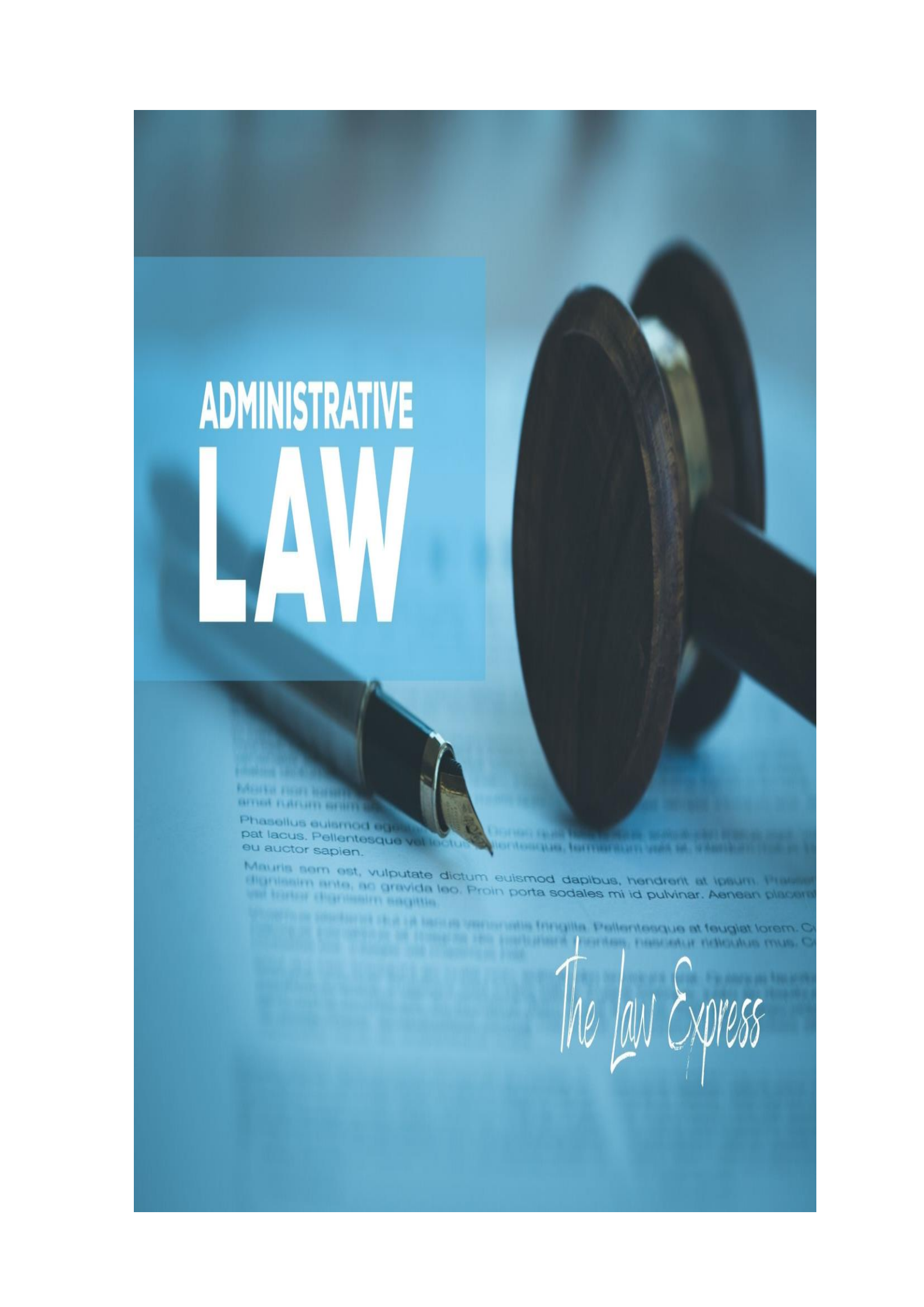
Administrative law
terminology

Directed to first-year Master
of Administrative Law students

Prepared and Compiled By

Dr : lazhar benaissa

University Season : 2024/2025



ADMINISTRATIVE LAW

The Law Express



The Fourth Lecture

مقدمة عامة حول الصفقات العمومية

General introduction to public contracts

Public contracts are contracts awarded by a **public person** (called a 'public purchaser') with a public or private person (called an 'economic operator') to meet its needs for **works**, **supplies** or **services**.

الصفقات العمومية هي عقود يمنحها **شخص عام** (يُطلق عليه "المشتري العام") لشخص عام أو خاص (يُطلق عليه "المشغل الاقتصادي") لتلبية احتياجاته من **الأعمال** أو **الإمدادات** أو **الخدمات**.

There are several **types** of public contracts:

هناك عدة **أنواع** من الصفقات العمومية:

- **Public works contracts** for the execution of **building**, **civil engineering** or infrastructure works.
 - عقود الأشغال العامة لتنفيذ أعمال **البناء** أو **الهندسة المدنية** أو البنية الأساسية.
- **Public supply contracts** necessary for the operation of the administration with purchase of **products**, **equipment**, or rental.
 - عقود **التوريد العامة** اللازمة لتشغيل الإدارة بشراء **المنتجات** أو **المعدات** أو **الإيجار**.
- **Public service contracts** for the performance of tangible services (e.g. cleaning of premises) or intangible services (e.g. intellectual services such as **project management**).

- عقود **الخدمة العامة** لأداء الخدمات الملموسة (مثل تنظيف المباني) أو الخدمات غير الملموسة (مثل الخدمات الفكرية مثل **إدارة المشاريع**).

Contracts concluded may take the following forms:

قد تتخذ الصفقات المبرمة **الأشكال التالية**:

Fixed **quantity market** (or ordinary market). It is used when the market drivers (duration, quantity, technical characteristics, etc.) **are known**. The pace and time of performance of the services and the quantities can already be fixed (for example: for a contract on the **acquisition of an official vehicle**, the **delivery date** and the quantity are known).

سوق الكميات الثابتة (أو السوق العادية). يتم استخدامها عندما تكون محركات السوق (المدة والكمية والخصائص التقنية وما إلى ذلك) **معروفة**. يمكن تحديد وتيرة ووقت أداء الخدمات والكميات بالفعل (على سبيل المثال: بالنسبة لعقد **شراء مركبة رسمية**، يكون **تاريخ التسليم** والكمية معروفين).

Purchase Order Market. In this case, **the technical characteristics** of the services are specified in the specifications but there is uncertainty about the exact **quantities** the buyer will need and/or the pace of performance of the services. The contract is therefore executed as purchase orders are issued.

سوق أوامر الشراء. في هذه الحالة، يتم تحديد **الخصائص التقنية** للخدمات في المواصفات ولكن هناك عدم يقين بشأن **الكميات** الدقيقة التي سيحتاجها المشتري و/أو وتيرة أداء الخدمات. وبالتالي يتم تنفيذ العقد عند إصدار أوامر الشراء.

Fractional contracts (or framework agreements). The buyer cannot define the **requirement precisely**. The framework agreement shall lay down the contracts to be awarded during a given period, together with the **prices** and, where appropriate, the quantities envisaged. For example, the contract is for the **purchase** of computer hardware **for a period of 3 years**, with several suppliers. The incumbents will be re-tendered **before each contract**.

الصفقات الجزئية (أو اتفاقيات الإطار). لا يمكن للمشتري تحديد **المتطلب بدقة**. يجب أن تحدد اتفاقية الإطار العقود التي سيتم منحها خلال فترة معينة، جنباً إلى جنب مع **الأسعار**، وعند الاقتضاء، الكميات المتوقعة. على سبيل المثال، العقد **لشراء** أجهزة كمبيوتر **لمدة 3 سنوات**، مع العديد من الموردين. سيتم إعادة طرح العطاءات على الشركات القائمة **قبل كل صفقة**.